

## I Curs de correcció avançada per a l'edició de textos científics i tècnics

Director: Josep M. Mestres
   
 Societat Catalana de Terminologia

### PROGRAMA

Sessió	Data	Primera part (de 17 a 18.15 hores)	Segona part (de 18.30 a 20 hores)
1	06/04/10	Sessió inaugural. Lliçó magistral a càrrec del president de la Societat Catalana de Terminologia, <b>Jaume Martí</b> : «Precisió i concisió en el discurs d'especialitat»	Presentació general del programa del curs. <b>Josep M. Mestres</b> Pràctica 1: Correcció a l'aula d'un text científicotècnic. Encàrrec de lectura del capítol II del <i>Manual d'estil</i> (p. 37-76), del capítol V (p. 119-141) i dels caràcters especials de l'epígraf 1.4 del capítol VII (p. 170-171)
2	08/04/10	Aspectes estilístics del llenguatge científic i tècnic. <b>Carles Riera</b>	Avaluació del curs (I): encàrrec de confecció d'un projecte editorial d'una obra científicotècnica (15-20 fulls) [S'ha de lliurar el dia 10.6.2010] Pràctica 2 [ <b>Josep M. Mestres</b> ]: Comentari de la correcció de la pràctica 1
3	13/04/10	La bibliografia de consulta i la correcció de referències bibliogràfiques. <b>Josep M. Mestres</b>	Pràctica 3: Correcció d'una llista de bibliografia
4	15/04/10	El paper de la terminologia en les obres científicotècniques. <b>Xavier Fargas</b>	Pràctica 4: Correcció d'un exercici sobre terminologia
5	20/04/10	Dificultats terminològiques específiques. <b>Laura Moliné</b>	Pràctica 5: Correcció d'un exercici sobre terminologia
6	22/04/10	L'onomàstica en els textos científicotècnics. <b>Joan Anton Rabella</b>	Pràctica 6: Correcció de casos pràctics sobre onomàstica
7	27/04/10	L'ortotipografia científicotècnica. <b>José Martínez de Sousa</b>	El tipòmetre de l'Institut d'Estudis Catalans. <b>Josep M. Mestres</b> Pràctica 7: Correcció amb tipòmetre d'una prova d'impremta
8	29/04/10	Les convencions gràfiques (I): l'ús de les majúscules i les minúscules en els textos científicotècnics. <b>Núria Florit</b>	Resum dels signes de correcció d'originals Pràctica 8: Correcció d'un text original amb problemes relacionats amb l'ús de la lletra majúscula
9	04/05/10	Les convencions gràfiques (II): els tipus de lletra en els textos científicotècnics. <b>Núria Roma</b>	Resum dels signes de correcció de proves Pràctica 9: Correcció d'unes proves d'impremta amb problemes relacionats amb els tipus de lletra
10	06/05/10	La grafia dels símbols científics i tècnics. <b>Laia Campamà</b>	Pràctica 10: Correcció d'un text amb símbols científics i tècnics

## I Curs de correcció avançada per a l'edició de textos científics i tècnics

### PROGRAMA (Continuació)

Sessió	Data	Primera part (de 17 a 18.15 hores)	Segona part (de 18.30 a 20 hores)
11	11/05/10	Les fórmules matemàtiques, físiques i químiques. <b>Josep M. Mestres</b>	Pràctica 11: Correcció de diverses fórmules amb dificultats creixents
12	13/05/10	L'ordenació alfabètica de termes i expressions. <b>Núria Roma</b>	La confecció i la correcció d'índexs analítics. <b>Laià Campamà</b> Pràctica 12: Reorganització d'un fragment d'un índex analític
13	18/05/10	La correcció i la completió de reculls terminològics. <b>Joana Torras i Josep M. Mestres</b>	Pràctica 13: Correcció d'articles d'un diccionari especialitzat
14	20/05/10	Error de traducció en els textos científicotècnics. <b>Eivor Jordà</b>	Pràctica 14: Correcció d'errors de traducció d'un text científicotècnic
15	25/05/10	L'edició de les obres científicotècniques (I): les parts del llibre i els elements de la pàgina. <b>Josep M. Mestres</b>	Pràctica 15: Exercici sobre les parts d'un llibre i els elements d'una pàgina
16	27/05/10	L'edició de les obres científicotècniques (II): la completió de l'original i la disposició del text. <b>Sílvia López</b>	Pràctica 16: Exercici sobre disposició del text
17	01/06/10	El procés de correcció i supervisió de les obres científicotècniques: fases i intervencions. <b>Josep M. Mestres i Patrícia L. Vitri</b>	Pràctica 17: Correcció d'un original d'un manual universitari traduït de l'anglès
18	03/06/10	Elements no textuais i disposicions especials de text. <b>Josep M. Mestres</b>	Pràctica 18: Taules, gràfics i figures amb problemes tipogràfics i de disposició. Exemples de remissions, crides, paràgrafs especials, etc.
19	08/06/10	L'edició digital. <b>Santiago Muxach</b>	Pràctica 19 [ <b>Josep M. Mestres</b> ]: Correcció d'una galerada a classe
20	10/06/10	Avaluació del curs (II): correcció d'un original. <b>Sílvia López i Josep M. Mestres</b>	Avaluació del curs (III): correcció amb tipòmetre d'unes proves d'impremta